



B. Dahlem 15. 11. 16.

Aut. LVIII, 31

Liebe Frau von Halle!
da Sie so freundlich sich
erbieten, uns durch Ver-
zetteln wieder zu helfen,
so greife ich zu und schi-
cke Ihnen hier ein Heft
mit Abdriften und U-
bersetzungen aus den 5 Bän-
den von Petrie's Memphis.
Sie werden sehen, dass die
lange Inedrift aus Band
V ein besonders merkwür-
diges Stück ist, inhaltlich
und lexikalisch, die ist zum
Glück auch gut abgeschrieben,
~~während~~ was leider nicht
von allen ^{dieser} Inedriften gilt,
denn Petrie und sein gewöhn-

licher Berater Walker
sind wilde Dilettanten

Bei den spätem Inschriften
II 25 und II 17 war zum
Glück eine Photographie
beigegeben, aber Sie werden
sehen, dass unsere Überset-
zungskünste an dieser
Barbarei auch gescheitert
sind. Wir müssen uns mit
dem begnügen was wir
herausbekommen haben.

Um Ihnen das Verständ-
nis zu erleichtern, habe
ich längere Inschriften
durch Bleistiftstriche
eingeteilt. Die Bemer-
kungen die ich beige-
schrieben habe, bitte ich auch
auf den Zetteln anzubringen.

Ich habe die Inschriften
nicht in der Reihenfolge
der Publikation abgeschrie-
ben, sondern die amüsante
zuerst. Sie können das
aber leicht redressiren nach
der Liste die ich vorn in
das Heft geschrieben habe.

Das Heft wird sich in-
brigens wundern nach Heili-
genhafen zu kommen. Ich
habe es seiner Zeit in - Ver-
ona gekauft, an der Nior
nova lastricata, wo es sehr
viel hübscher und wärmer ist
als hier.

Grapow wollte Ihnen noch
Papier und einige Ihrer al-
schönen Zettel schicken, die
Ihnen für die Einrichtung

der Fettel ins Gedächtnis rufen
können. Bei den längeren Tex-
ten achten Sie bitte wieder da-
rauf, verbindende Bemerkun-
gen anzubringen. Und bei
jedem ~~Satz~~ Text auf jedem
Fettel die Zeit.

Und dann noch eine Bitte:
die Arbeit eilt nicht, also
strengen Sie sich nicht da-
mit an sondern treiben Sie
sie von amore, wenn Sie
nichts Besseres zu tun haben.

Ich habe das meine dazu
auch Abends beim Vorlesen
und in der Unergrundbahn
gemacht. Inzwischen kann
ich denn in Ruhe ein zweites
Heft vorbereiten.

Mit bestem Gruss an Sachsens
und an Fleuers Ihr

ad Irma.